

סוג הבחינה: א. בגרות לבתי ספר על-יסודיים  
ב. בגרות לנבחנים אקסטרניים  
מועד הבחינה: קיץ תשע"ב, 2012  
מספר השאלון: 905,019205

## ערבית

### לבתי ספר עבריים

2 יחידות לימוד

(השלמה מ-3 יחידות לימוד ל-5 יחידות לימוד)

### הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעתיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שלושה פרקים.

פרק ראשון	—	הבנת הנקרא, ידיעת הפועל ותחביר
44 נקודות	—	הבנת הנקרא
13 נקודות	—	ידיעת הפועל
12 נקודות	—	תחביר
21 נקודות	—	פרק שני — לשון העיתונות
<u>10 נקודות</u>	—	פרק שלישי — הבעה בכתב
100 נקודות	—	סה"כ

ג. חומר עזר מותר בשימוש: מילון מכל סוג שהוא.

ד. הוראות מיוחדות:

- (1) שאלון זה משמש מחברת בחינה. כתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון, במקומות המיועדים לכך.
- (2) כתוב את כל תשובותיך בעט בלבד. אסור להשתמש בטיפקס.
- (3) כתוב בכתב יד ברור וקריא.
- (4) לאחר סיום הבחינה וטרם מסירתה למשגיח, בדוק אותה שנית.
- (5) בתום הבחינה החזר את השאלון למשגיח.

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

**ב ה צ ל ח ה !**

## ה ש א ל ו ת

### פרק ראשון — הבנת הנקרא, ידיעת הפועל ותחביר (69 נקודות)

בפרק זה עליך לבחור באחד משני קטעים:  
קטע א — ערבית קלאסית (שאלות 1-5), עמ' 2-8  
או  
קטע ב — ערבית מודרנית (שאלות 6-9), עמ' 9-14

#### קטע א — ערבית קלאסית

אם בחרת בקטע זה, קרא אותו, וענה על ארבע מהשאלות שאחריו:

על אחת מהשאלות 1-2 (הבנת הנקרא), ועל שלוש השאלות 3-5 (ידיעת הפועל ותחביר).

(1)

وَلَدَتْ هَاجِرَ (הגדר) وَلِدًا سَمَاءُ أَبُوهُ إِسْمَاعِيلَ، وَكَانَتْ سَارَةَ لَمْ تَلِدْ حَتَّى هَذَا الْوَقْتُ.

(2)

(2) فَفَرِحَ إِبْرَاهِيمُ بِإِسْمَاعِيلَ فَرَحًا عَظِيمًا، وَأَخَذَهُ وَذَهَبَ بِهِ إِلَى زَوْجَتِهِ سَارَةَ لِيَنْظُرَ إِلَيْهِ.

(3)

وَلَكِنَّ سَارَةَ عَارَتْ غَيْرَةً شَدِيدَةً عِنْدَمَا رَأَتْ الْوَلَدَ، وَقَالَتْ لِإِبْرَاهِيمَ: "إِذْهَبْ

(4)

(4) بِهِمَا بَعِيدًا عَنِّي، فَأَنَا لَا أُطِيقُ أَنْ أَنْظُرَ إِلَيْهِ وَلَا إِلَى أُمَّةِ الْجَارِيَةِ". وَحَاحِلَ إِبْرَاهِيمَ أَنْ

يُرْضِيَهَا فَلَمْ تَقْبَلْ، فَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَأَخَذَ هَاجِرَ وَأَبْنَاهُ إِسْمَاعِيلَ وَذَهَبَ بِهِمَا بَعِيدًا فِي

(6) الصَّحْرَاءِ، وَبَنَى لَهُمَا خِيْمَةً قُرْبَ الْمَكَانِ الَّذِي فِيهِ الْكَعْبَةُ الْآنَ.

### הבנת הנקרא (44 נקודות)

אם בחרת בקטע א, ענה על אחת מהשאלות 1-2 (שאלות על הקטע או תרגום הקטע).

1. אם בחרת בשאלה זו, ענה על שישה סעיפים:

על חמישה מהסעיפים (1)-(6) (לכל סעיף – 7 נקודות), ועל סעיף (7) (חובה) (9 נקודות).

שים לב: ניקוד אינו נדרש כלל.

שים לב! קו קצר משמעו השלמה של מילה אחת בלבד; קו ארוך משמעו השלמה של יותר ממילה

אחת. בסעיפים (1), (4), (5), (7) נדרשת השלמה של מילה אחת בכל מקום ריק.

(1) أجب بالعربية أو بالعبرية / ענה בערבית או בעברית.

من أعطى إسماعيل اسمه؟ \_\_\_\_\_ .

(2) ضع دائرة حول الجواب الصحيح / הקף במעגל את התשובה הנכונה.

أنجبت سارة طفلاً قبل هاجر.

صحيح / خطأ

(3) أكمل بالعربية / השלם בערבית.

لم تتحمل سارة النَّظَرَ إلى إسماعيل لأنها \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ .

(4) أجب بالعربية أو بالعبرية / ענה בערבית או בעברית.

من هي الجارية المذكورة في النص؟ \_\_\_\_\_ .

(5) أكمل بالعربية / השלם בערבית.

أ. الضمير "ه" في كلمة "به" (السطر 2) يعود إلى \_\_\_\_\_ .

ب. الضمير "ها" في كلمة "يرضيها" (السطر 5) يعود إلى \_\_\_\_\_ .

(6) לפניך שלושה משפטים, א–ג, המתבססים על הקטע.

א. أقام إبراهيم خيمة لهاجر وإسماعيل.

ב. أتى إبراهيم بإسماعيل إلى سارة.

ג. ذهب إبراهيم بهاجر وإسماعيل إلى الصحراء.

סדר את המשפטים לפי סדר התרחשותם. כתוב את האותיות בלבד.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ענה על סעיף (7) (חובה).

(7) أكمل بالعربية / השלם בערבית.

شعر إبراهيم بال\_\_\_\_\_ الشديد لَمَا وُلِدَ إسماعيل. أمَّا \_\_\_\_\_،

فحسدت هاجر على مَوْلِدِهِ. ولذلك أخذ \_\_\_\_\_ الطفل وأُمَّهُ

وأسكنهما في خيمة في \_\_\_\_\_.



**ידיעת הפועל** (13 נקודות)

אם בחרת בקטע א, ענה על שתי השאלות 3-4.

3. בקטע שקראת (בעמוד 2) מסומנות ארבע מילים במספרים (1)-(4).

בחר בשלוש מהמילים, וכתוב בטבלה שלפניך את השורש, את הבניין ואת הצורה הדקדוקית של המילים שבחרת, לפי ההקשר שלהן בקטע.

(את הבניין אפשר לבטא במשקל או במספר.)

(לכל מילה – 3 נקודות; סה"כ – 9 נקודות)

דוגמה:

המילה	השורש	הבניין	הצורה הדקדוקית
لَا تَذْهَبْ	ذهب	فَعَلَ / 1	עתיד מג'זום

כתוב בטבלה את השורש, את הבניין ואת הצורה הדקדוקית של שלוש המילים שבחרת.

המילה	השורש	הבניין	הצורה הדקדוקית
(1) لَمْ تَلِدْ			
(2) لَتَنْظُرُ			
(3) غَارَتْ			
(4) أُطِيقُ			

4. לפניך שני משפטים (1)-(2).

בכל משפט חסרה מילה, ובסוגריים נתונות שתי אפשרויות להשלמת המשפט, אך רק אחת מהן נכונה.

בחר במשפט אחד. הקף במעגל את התשובה הנכונה. (4 נקודות)

(1) (إِضْطَرَّتْ / أَضْطَرَّتْ) سارة إبراهيم إلى طرد هاجر وإسماعيل.

(2) إِنَّ (يَتَوَكَّلُ / أَلْتَوَكَّلَ) على الله يساعده المؤمنين.

### תחביר (12 נקודות)

אם בחרת בקטע א, ענה על שאלה 5.

5. לפניך חמישה סעיפים (1)-(5), ובהם משפטים הקשורים לקטע שבעמוד 2. ענה על שלושה מהסעיפים, על פי ההוראות (לכל סעיף – 4 נקודות; סה"כ – 12 נקודות).

(1) תרגם את המשפט לעברית, וכתוב מהי התופעה התחבירית המסומנת בקו.  
لَمَّا سَمِعَتْ سَارَةَ عَنْ وِلَادَةِ إِسْمَاعِيلِ، غَارَتْ غَيْرَةً شَدِيدَةً.

(2) החלף את إِنَّ ב- أَصْبَحَ , וכתוב את המשפט מחדש בניקוד מלא (פנימי וסופי).  
إِنَّ مَنَعَ التَّدْخِينَ خَطْوَةَ حَاسِمَةَ فِي مَجَالِ حِمَايَةِ صِحَّةِ الْأَطْفَالِ .

(3) חבר את שני המשפטים באמצעות מילת התנאי إِذَا , שנה את המשפט בהתאם, וכתוב אותו בניקוד מלא (פנימי וסופי).  
א. تَجَلَسَ الْعَائِلَةُ إِلَى مَائِدَةِ الطَّعَامِ .  
ב. تَتَعَزَّزُ الْعِلَاقَاتُ بَيْنَ أَفْرَادِ الْعَائِلَةِ .

(4) הוסף אל הידיעה למילה המסומנת בקו, שְׁנָה את המשפט בהתאם, ונקד אותו ניקוד מלא (פנימי וסופי).

وَلَدَتْ هَاجِرٌ وَلَدًا سَمَّاهُ أَبُوهُ إِسْمَاعِيلَ .

---

(5) תרגם את המשפט לעברית, וכתוב מהי התופעה התחבירית המסומנת בקו.

تُقيم الحكومة المصريّة مراكز دراسيّة للنساء رَغْبَةً فِي تشجيع المرأة على التعليم .

---



אם בחרת בקטע זה, קרא אותו, וענה על ארבע השאלות 6-9.

أظهرت دراسة جديدة نشرتها صحيفة "ديلي إكسبرس" أنّ الأَغْنِيَاءَ المُقِيمِينَ

(2) في جنوب بريطانيا يَعِيشُونَ 13 عاماً أَكْثَرَ من الفقراء المُقِيمِينَ في شمال البلاد.

(2)

(1)

وَحَدَّرَتِ الدِّرَاسَةَ الَّتِي أَجْرَاهَا مَكْتَبُ الإِحْصَاءَاتِ الوَطَنِيَّةِ من ازدياد التَّفَاوُتِ فِي

(4) صِحَّةِ النَّاسِ الَّذِينَ يَعِيشُونَ فِي أَجْزَاءِ مُعَيَّنَةٍ من بريطانيا. وذلك لِعِدَّةِ أسبابٍ من بينها

(3)

الْبِيئَةِ المُحِيطَةِ بِهِمْ وَالوَضْعَ الإِجْتِمَاعِيَّ وَالاِقْتِصَادِيَّ.

(4)

(6) ووجدت الدراسة أنّ الأطفال الذين يَنْشُؤُونَ فِي أَحْيَاءِ لَنْدُنِ (لונדון) الغنِيَّةِ هم أَكْثَرُ

أَحْتِمَالاً لِلْعِيشِ 13 سنةً أَكْثَرَ من الأولاد الذين يعيشون في مدينة "غلاسكو" (גלאזגו).

**הבנת הנקרא (44 נקודות)**

אם בחרת בקטע ב, ענה על שאלה 6.

6. ענה על שישה סעיפים:

על חמישה מהסעיפים (1)-(6) (לכל סעיף – 7 נקודות), ועל סעיף (7) (חובה) (9 נקודות).

שים לב: ניקוד אינו נדרש כלל.

שים לב! קו קצר משמעו השלמה של מילה אחת בלבד; קו ארוך משמעו השלמה של יותר ממילה אחת. בסעיפים (1), (6), (7) נדרשת השלמה של מילה אחת בכל מקום ריק.

(1) أكمل بالعربية / השלם בערבית.

نشرت \_\_\_\_\_ دراسة جديدة.

(2) أجب بالعربية / ענה בעברית.

من أجرى البحث المذكور في النص؟

(3) ضع دائرة حول الجواب الصحيح / הקף במעגל את התשובה הנכונה.

هناك علاقة بين أماكن السكن وازدياد التفاوت في صحة الناس في بريطانيا.

صحيح / خطأ

(4) ضع دائرة حول الجواب الصحيح / הקף במעגל את התשובה הנכונה.

هناك أكثر من سبب واحد للفرق في صحة الناس في أماكن مختلفة في بريطانيا.

صحيح / خطأ

(5) ضع دائرة حول الحرف الذي يدلّ على الجواب الصحيح / הקף במעגל את האות המציינת את התשובה הנכונה.

מִן יעִיש אֶכְתֵּר?

- א. الأولاد في مدينة "غلاسكو".  
 ב. כלّ الأولاد في لندن.  
 ג. أولاد الأحياء الغنيّة في لندن.

(6) أكمل بالعربية / השלם בערבית.

- א. الضمير "ها" في كلمة "أَجْرَاهَا" (السطر 3) يعود إلى \_\_\_\_\_.  
 ב. الضمير "ها" في كلمة "بَيْنَهَا" (السطر 4) يعود إلى \_\_\_\_\_.

ענה על סעיף (7) (חובה).

(7) أكمل بالعربية / השלם בערבית.

إِنَّ مُدَّةَ حَيَاةِ سَكَّانِ جَنُوبِ بَرِيْطَانِيَا الْأَغْنِيَاءِ أَطْوَلُ مِنْ مُدَّةِ حَيَاةِ سَكَّانِهَا  
 الْفُقَرَاءِ فِي \_\_\_\_\_. وَيَعُودُ ذَلِكَ الْفَرْقُ إِلَى \_\_\_\_\_ الَّتِي يَعْيشُونَ  
 فِيهَا وَإِلَى وَضْعِهِمْ \_\_\_\_\_ وَ \_\_\_\_\_.

### ידיעת הפועל (13 נקודות)

אם בחרת בקטע ב, ענה על שתי השאלות 7-8.

7. בקטע שקראת (בעמוד 9) מסומנות ארבע מילים במספרים (1)-(4).

בחר בשלוש מהמילים, וכתוב בטבלה שלפניך את השורש, את הבניין ואת הצורה הדקדוקית של המילים שבחרת, לפי ההקשר שלהן בקטע.

(את הבניין אפשר לבטא במשקל או במספר.)

(לכל מילה – 3 נקודות; סה"כ – 9 נקודות)

דוגמה:

המילה	השורש	הבניין	הצורה הדקדוקית
لَمْ يَجْتَمِعُوا	جمع	إِفْتَعَلَ / 8	עתיד מג'זום

כתוב בטבלה את השורש, את הבניין ואת הצורה הדקדוקית של שלוש המילים שבחרת.

המילה	השורש	הבניין	הצורה הדקדוקית
(1) حَذَّرْتُ			
(2) تَفَاوَتْ			
(3) مُحِيطَةٌ			
(4) يَنْشُرُونَ			

8. לפניך שני משפטים (1)-(2).

בכל משפט חסרה מילה, ובסוגריים נתונות שתי אפשרויות להשלמת המשפט, אך רק אחת מהן נכונה.

בחר במשפט אחד. הקף במעגל את התשובה הנכונה. (4 נקודות)

(1) قالت الدراسة إنَّ سَكَّانَ الْمَنَاطِقِ الْغَنِيَّةِ (تَعِيشُ / يَعِيشُونَ) حَوَالِي ثَمَانِينَ سَنَةً.

(2) يُفَضِّلُ مَعْظَمُ سَكَّانِ بَرِيطَانِيَا (الْإِقَامَةَ / يُقِيمُونَ) فِي جَنُوبِ الْبَلَادِ.

### תחביר (12 נקודות)

אם בחרת בקטע ב, ענה על שאלה 9.

9. לפניך חמישה סעיפים (1)-(5), ובהם משפטים הקשורים לקטע שבעמוד 9. ענה על שלושה מהסעיפים, על פי ההוראות (לכל סעיף – 4 נקודות; סה"כ – 12 נקודות).

(1) חבר את שני המשפטים באמצעות מילת התנאי מֶן , שְׁנֵה את המשפט בהתאם, וכתוב אותו בניקוד מלא (פנימי וסופי).

א. هو يُصدر بحثاً.

ב. هو ينشره في الصحيفة.

(2) תרגם את המשפט לעברית, וכתוב מהי התופעה התחבירית המסומנת בקו.

إِنَّ الأَطْفَالَ الذِّينَ يَنْشَؤُونَ فِي لَنْدَنَ هُمْ أَكْثَرُ أَحْتِمَالاً لِلْعَيْشِ سِنَوَاتٍ طَوِيلَةٍ.

(3) הפוך לזוגי את המילה המסומנת בקו, שְׁנֵה את המשפט בהתאם, וכתוב אותו בניקוד מלא (פנימי וסופי).

تَوَصَّلَ أَلْبَاحِثُ إِلَى نَتِيْجَةِ هَامَّةٍ فِي دَرَاْسَتِهِ.

(4) תרגם את המשפט לעברית, וכתוב מהי התופעה התחבירית המסומנת בקו.

يُواجهُ أطفالٌ يعيشون في مناطق فقيرة مشاكل صحية كثيرة.

---

(5) נסח את המשפט באמצעות מفعול לה / لأجله (תיאור סיבה / תכלית). כתוב את

המשפט החדש, ונקד אותו ניקוד מלא (פנימי וסופי).

يحافظ المواطنون على البيئة لأنهم يخافون من انتشار الأمراض.

---

## פרק שני — לשון העיתונות (21 נקודות)

בפרק זה חמש שאלות, 10-14.

בחר בשלוש מהשאלות, וענה על פי ההוראות (לכל שאלה — 7 נקודות).

ניקוד אינו נדרש כלל.

בשאלות 10-11 יש להשלים את המילים החסרות במשפטים, מתוך רשימת המילים

שבמסגרת למטה. (שים לב: ברשימה יש שתי מילים מיותרות).

10. أُعْلِنَ فِي تُونِسَ عَنْ \_\_\_\_\_ مِنْظَمَة جَدِيدَة تَهْتَمُ بِـ \_\_\_\_\_  
الإنسان.

11. تُكافِحُ الْمُنظَّمَاتُ \_\_\_\_\_ فِي أَنْحَاءِ الْعَالَمِ التَّمْيِيزَ  
المرأة.

רשימת המילים להשלמת המשפטים בשאלות 10-11:

تأسيس أمم النسائية تُشجّع حرّية ضدّ

12. תרגם את המשפט לערבית. ניקוד אינו נדרש כלל.

האם ההתפתחויות האחרונות במזרח התיכון יביאו לידי שיפור במצב התושבים?

---

---

13. כתוב משפט שיכלול את הצירוף הבא: علاقات اقتصادية.

על המשפט לכלול לפחות שמונה מילים. ניקוד אינו נדרש כלל.

---

---

14. תרגם לעברית את המודעה שלפניך.

قروض حتى 50,000 شيقل  
حسب الحاجة ولكل هدف  
بشروط ممتازة  
لترميم البيت، للسفر، للتعليم وغيرها  
ندعوكم للتوجه إلى فرع البنك القريب للاستفسار  
عن قرض يتناسب مع متطلباتكم

---

---

---

---

---

---

---



## פרק שלישי — הבעה בכתב (10 נקודות)

ענה על שאלה אחת בלבד מהשאלות 15-19.

כתוב תשובה המכילה לפחות 35 מילים.

ניקוד אינו נדרש כלל.

15. אכתב ما تعرفه عن التغييرات الأخيرة في الدول العربية.

16. كيف تُؤثِّرُ الفجوات الاجتماعية على مستوى معيشة (רמת החיים) الناس?

17. أكتب عن شخصية أعجبتك في قصة / قصيدة قرأتها. علّل جوابك.

18. كيف يُؤثِّرُ نقص المال على حياة الناس، حسب قصة / قصيدة قرأتها؟ علّل جوابك.

19. هل لجلوس العائلة إلى مائدة الطعام تأثير على أفرادها؟ علّل جوابك.

ציין את מספר השאלה שבחרת בה.

שאלה מספר: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## בהצלחה!